

Centros Históricos de América Latina y el Caribe

Fernando Carrión, editor



© 2001

UNESCO

7, place de Fontenoy
F 75352 París 07 SP
Tel. internacional: 33.1.45.68.10.00
Fax internacional: 33.1.45.67.16.90
Telex: 204461 París
270602 París

Banco Interamericano de Desarrollo

1300 New York Ave., N.W.
Washington, D.C. 20577
Estados Unidos de América
E-mail: idb-books@iadb.org
www.iadb.org

Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia

3, rue Valois
75042 París cedex 01
Tel : 33 (0)1 40 15 80 00

FLACSO, Sede Ecuador

Páez N19-26 y Patria, Quito – Ecuador
Telf.: (593-2-) 232030
Fax: (593-2) 566139

ISBN- 9978-67-059-9

Coordinación editorial:

Alicia Torres

Cuidado de la edición:

Alicia Torres

Corrección de textos:

Ana María Jalil, Edmundo Guerra, Jesús Pérez de Ciriza

Diseño gráfico:

Antonio Mena

Detalle fotográfico al inicio de cada artículo:

Sylvio Mutal

Quito, Ecuador, 2001

LAS IDEAS, AFIRMACIONES Y OPINIONES EXPRESADAS EN ESTA PUBLICACION SON RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA DE SUS AUTORES Y NO SON NECESARIAMENTE LAS DE LAS ORGANIZACIONES QUE LA AUSPICIAN NI DE SUS ESTADOS MIEMBROS.

Índice

Presentación

Presentación 7

Prólogo 9

Organismos internacionales e instrumentos jurídicos
para la preservación de los centros históricos 11
Mounir Bouchenaki

Financiando la conservación del patrimonio urbano en América Latina y el Caribe:
la acción del Banco Interamericano de Desarrollo 15
Eduardo Rojas

El programa Sirchal de seminario-talleres sobre la revitalización
de centros históricos de ciudades de América Latina y el Caribe 23
Leo Orellana

Estudio indtrodutorio

Medio siglo en camino al tercer milenio:
los centros históricos en América Latina 29
Fernando Carrión

Temas de estudio: Los casos

A. De la conservación monumental a la rehabilitación urbana

Del monumento aislado a la multidimensionalidad 95
Margarita Gutman

La dimensión cultural del patrimonio 107
Hernán Crespo-Toral

Ciudades y centros históricos de América Latina y el Caribe:
50 años de trayectoria (1950-1999) 113
Sylvio Mutal

El Centro Histórico de la Ciudad de México:
del rescate patrimonial al desarrollo integral 139
René Coulomb

El Centro Histórico de Montevideo	157
<i>Francisco Bonilla</i>	
El Centro Histórico de Salvador de Bahía: paisaje, espacio urbano y patrimonio	177
<i>Marcia Sant'Anna</i>	
B. Instituciones y actores en la rehabilitación de centros históricos	
El sector privado en la conservación del patrimonio urbano en América Latina y el Caribe: lecciones de tres experiencias	199
<i>Eduardo Rojas</i>	
El Centro Histórico de La Habana: un modelo de gestión pública	217
<i>Patricia Rodríguez Alomá</i>	
Revitalización del Centro Histórico de Recife: una experiencia de gestión con iniciativa privada	237
<i>Silvio Mendes Zancheti</i>	
El Centro Histórico de Quito: un modelo mixto de gestión	253
<i>Mónica Moreira Ortega</i>	
El Centro Histórico de Santiago: el modelo de una corporación en la gestión	275
<i>Gustavo Carrasco, Pablo Contrucci Lira</i>	
C. Los temas emergentes en la conservación de centros históricos	
La lenta construcción de modelos de intervención en centros históricos americanos	297
<i>Paulo Ormino de Azevedo</i>	
Memoria e identidad frente a la globalización	317
<i>Elena Cattarini-Léger</i>	
Centro histórico y actores sociales. Sustentabilidad versus imaginarios	329
<i>Ciro Caraballo Perichi</i>	
El espacio urbano en la recuperación del Centro Histórico de Lima	347
<i>Patricia Dias Velarde</i>	
Anexos	
Referencia de autores	365
Bibliografía	371
Glosario Sirchal: términos y conceptos relativos a la revitalización de centros históricos	379
<i>Mónica Boyer</i>	



El programa Sirchal de seminario-talleres sobre la revitalización de centros históricos de ciudades de América Latina y el Caribe

Leo Orellana

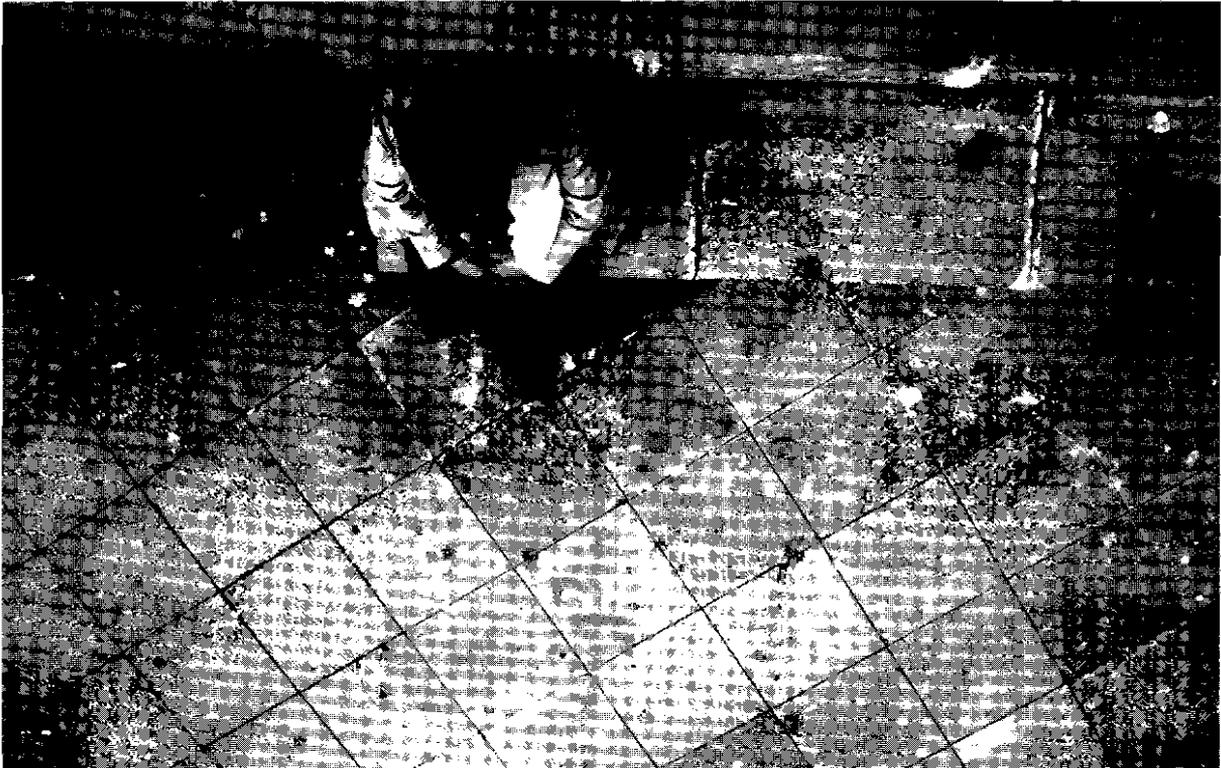
En el marco de la política de promoción y de cooperación cultural desarrollada por la Dirección de Arquitectura y Patrimonio (DAPA) del Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia, el ciclo SIRCHAL de seminarios internacionales sobre la revitalización de centros históricos de ciudades de América Latina y del Caribe se inicia en París, en mayo de 1998, en la Maison de l'Amérique Latine, con la presencia de representantes de más de veinte ciudades latinoamericanas y del Caribe. Con el apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), la UNESCO, los ministerios de Relaciones Exteriores y de Obras Públicas de Francia, la Unión Internacional de Arquitectos, empresas francesas y otros organismos institucionales, este evento constituyó el acto fundacional del programa Sirchal.

François Barré, director de Arquitectura y Patrimonio, inauguró este encuentro internacional diciendo que “el desarrollo urbano debe apoyarse en los cimientos de la memoria para poder construir el futuro” pues, “aunque tengamos la experiencia, no poseemos el monopolio de la reflexión”. Yves Saint

Geours, representante del ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, corroboró estos propósitos:

“El patrimonio histórico, elemento esencial de la sociedad, que permite preservar su identidad así como sus valores, es también factor de desarrollo y cooperación”. Enrique Iglesias, presidente del BID, añadió que “la conciencia de la riqueza cultural y patrimonial se transmitirá a los diferentes estratos de la sociedad movilizando e integrando los diversos interlocutores económicos”. La voluntad de que este ciclo de actividades conjuntas sienta las bases de una verdadera política para los centros históricos de las ciudades de América Latina y del Caribe, marca el inicio del programa SIRCHAL.

Éste ha sido el primer paso de un intercambio fructífero, creador de una dinámica productora de nuevas experiencias y proyectos en el campo de la rehabilitación de centros históricos. Así, la red Sirchal, lanzada desde este primer encuentro, ha logrado crear un espacio en el cual latinoamericanos y europeos pueden confrontar sus experiencias, instrumentos y métodos.



Mimmo Perreza

Plaza de la Independencia, Quito

A través de esta red de responsables de proyectos, se trata de avanzar en la definición de los criterios operacionales y reglamentarios de intervención para la revitalización de barrios y centros históricos, tomando en cuenta tanto el rico patrimonio monumental heredado del pasado, como el tejido urbano y el conjunto constituido por el hábitat, el comercio y el equipamiento urbano.

La experiencia francesa en la materia es ampliamente reconocida por su aptitud para analizar la especificidad de un sitio, de su historia, de su entorno cultural, y para proponer medidas adecuadas a cada caso destinadas a preservar su valor patrimonial, asegurando al mismo tiempo su adaptación a las necesidades y usos contemporáneos. Pero, en ningún caso es una experiencia trasladable como modelo y receta en América Latina debido a la he-

terogeneidad de medios económicos y legislativos con que cuenta cada país. Se trata entonces de crear una dinámica común que apunta a establecer políticas de intercambio de conocimientos y experiencias de uno hacia otro continente.

En noviembre de 1998, en Quito, Ecuador, el segundo seminario internacional para la revitalización de centros históricos de ciudades de América Latina y del Caribe puso en evidencia la insuficiencia e incapacidad de las legislaciones existentes en la mayoría de los países para acompañar la dinámica económica, social y cultural latinoamericana, necesaria para la revitalización de los centros históricos.

La creciente participación del sector privado, motor de la rehabilitación de los centros históricos de América Latina y del Caribe, obliga a definir nue-

vos instrumentos, los cuales pueden igualmente permitir una mejor gestión, y mecanismos de acción para facilitar la integración en los proyectos de los diversos actores técnicos, políticos y financieros.

Así, el tercer seminario internacional para la revitalización de centros históricos de ciudades de América Latina y del Caribe, que tuvo lugar en Santiago y Valparaíso, Chile, en mayo de 1999, con más de cuarenta participantes, orientó el análisis y la reflexión sobre estos temas, emitiendo una serie de recomendaciones necesarias aplicables a través de programas de acción a corto y mediano plazo.

Desde el inicio de este programa, la red SIRCHAL se ha enriquecido con la llegada de nuevas ciudades. Los responsables del patrimonio urbano aseguran la continuidad por su presencia y participación, desde su creación, en los diferentes seminarios-talleres y por una dinámica de intercambios mutuos de su experiencia y de las acciones realizadas en cada una de las ciudades.

Los representantes de Buenos Aires, Montevideo y Santo Domingo se han propuesto desarrollar en sus ciudades una serie de exposiciones y recorridos arquitectónicos en torno a la producción del siglo XX, a fin de valorizar la diversidad de conceptos y formas arquitectónicas, situadas esencialmente en los centros históricos y zonas aledañas, que han suscitado el rápido crecimiento de las ciudades latinoamericanas. En particular, se trata de mostrar la integración de la arquitectura contemporánea en la ciudad, poniendo en evidencia que no existe contradicción entre la creación contemporánea y la valorización del patrimonio existente, siendo la ciudad la síntesis del patrimonio del futuro. Esta ini-

ciativa generó la firma de una convención entre el Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia y la Unión Internacional de Arquitectos (UIA)¹ para valorizar el patrimonio arquitectural del siglo XX. Para ello, cada sección nacional de la UIA debe proponer una lista de obras arquitectónicas representativas, las cuales serán puestas en línea en un sitio internet con el fin de obtener su reconocimiento internacional.

Esta misma dinámica ha conducido a los responsables del programa SIRCHAL a concretar varios proyectos, como el glosario multilingüe, cuya misión es enriquecer los conceptos y respetar las identidades propias de las regiones respectivas en cada continente y; la próxima publicación sobre los problemas actuales de los centros históricos.

Además de las acciones en curso y los proyectos que se realizan en el terreno, el programa SIRCHAL ha generado el glosario como una herramienta de diálogo pluricultural que respete y al mismo tiempo recupere las identidades de los diferentes participantes. Constituido gracias a la contribución de esta comunidad y sintetizado en París, el glosario, cuya particularidad es estar abierto a la participación y a la confrontación de criterios, desarrolla los conceptos propios de revitalización de centros históricos, acentuando sobre la importancia de la diversidad cultural.

El conjunto de profesionales ligados al patrimonio, así como los responsables políticos y, poco a poco, los usuarios, son conscientes de la importancia de

¹ <http://www.archi.fr/UIA>

valorizar el patrimonio porque éste contribuye a reforzar la identidad de cada comunidad. Las calles, los edificios, las plazas, los objetos que permiten la evocación y la afirmación del pasado, constituyen la memoria histórica de una comunidad. Los espacios públicos, cuya vocación primera es la práctica social del conjunto de los habitantes, también deben ser recuperados para el uso continuo de los residentes del centro histórico como capital social de la comunidad, y liberados de la ocupación por otros usos transitorios, permitiendo así el desarrollo de actividades socioculturales más propicias al encuentro.

El mundo actual se ha lanzado a la búsqueda de referencias y, al menos en Europa, los primeros que han comprendido que la revitalización de los centros históricos es productora de beneficios, son los inversores privados. En Francia, 71 millones de turistas, atraídos principalmente por el patrimonio francés, han generado en 1999 más de setenta mil millones de excedentes para la balanza de pagos, demostrando una vez más, si ello fuese necesario, que la valorización del patrimonio es una actividad económica rentable.

Las conclusiones de esta etapa de enriquecimiento recíproco y profundo, producto de los seminarios internacionales, han reorientado la reflexión hacia una identificación de las acciones concretas y operacionales.

En su evolución, el programa SIRCHAL comienza ahora una nueva fase, orientada hacia los problemas específicos de cada ciudad, lo cual permite reunir a un grupo de expertos internacionales sobre un tema determinado a partir de un diagnóstico que cada ciudad debe elaborar previamente. Toda inter-

vención en los centros históricos es indisoluble del conocimiento de los mecanismos urbanos y de los factores estructurantes que produce la ciudad.

Un primer taller de expertise de proyectos tuvo lugar en Sao Luis de Maranhao en junio de 2000. El tema central del diagnóstico elaborado por los responsables locales era el problema de la vivienda en el centro histórico. un grupo Sirchal constituido por profesionales y técnicos brasileños asegura el seguimiento de los proyectos, el montaje de las operaciones y la búsqueda de financiamientos a fines de garantizar la realización de los estudios y de los proyectos.

En América Latina, en el marco de la colaboración e intercambio iniciados por el programa SIRCHAL, es fundamental que cada país se implique totalmente en los proyectos, no sólo en su financiamiento sino también en el contenido de las proposiciones emergentes para que cada proyecto sea reproducible y durable, esencia misma del programa SIRCHAL.

El programa SIRCHAL permite unir las acciones que ha realizado la UNESCO, que desde hace más de 30 años sensibiliza a los países sobre la valorización y preservación del patrimonio, y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), que promueve programas de valorización del patrimonio urbano y apoya el desarrollo de actividades tales como el turismo cultural y toda actividad creativa y económica en el entorno patrimonial que permita asegurar el mantenimiento del esfuerzo de rehabilitación realizado.

El Banco Interamericano de Desarrollo (BID), como organismo multilateral y banco de desarrollo regional, ha permitido el acceso a préstamos a los



Mimma Praxera

Cuenca

países de América Latina. Estos préstamos están destinados a programas de revitalización de centros históricos, dentro de los cuales se trata de generar mecanismos de financiamiento y gestión para la rehabilitación de la vivienda.

La revitalización de los centros históricos conlleva el peligro de generar efectos perversos debido a la rápida atracción que ejerce sobre los sectores especulativos del mercado inmobiliario, cuando no se asegura, desde un principio, la heterogeneidad social y cultural con el mantenimiento de un porcentaje importante de la población residente dentro del marco de un programa de mejoramiento del hábitat existente. Para ello, operadores experimentados, como Pactarim 93, han cumplido un

rol eficaz en el ámbito de la rehabilitación de la vivienda de carácter social, empezando a obtener resultados interesantes en distintas ciudades de América Latina, como Quito, Valparaíso y Santo Domingo.

Vector de intercambio y de cooperación, el programa SIRCHAL se ha estructurado en torno a varios ejes de intervención. A partir de 1997, ha organizado la presentación en París, en la *Maison de l'Amérique Latine*, en presencia de arquitectos, urbanistas, representantes de diversos ministerios y del cuerpo diplomático, sociedades y empresas francesas, de los proyectos urbanos y de revitalización de los centros históricos de las ciudades de Quito (Ecuador), Antigua (Guatemala), La Habana (Cuba), Río de Janeiro (Brasil) y Montevideo (Uruguay). Está prevista la presentación de otras ciudades, como las de Medellín (Colombia) y Lima (Perú). Personalidades de la vida cultural y política de cada una de esas ciudades, tales como Teodoro Peña, arquitecto, director general de la sociedad de economía mixta del centro histórico de Quito; Eusebio Leal, historiador, director general de la sociedad de economía mixta del centro histórico de La Habana; Luis Paolo Conde y Mariano Arana, arquitectos, intendentes de las ciudades de Río de Janeiro y de Montevideo, han podido transmitir sus experiencias y con ellas, el esfuerzo realizado en sus respectivos países para la valorización del patrimonio urbano, explicando las técnicas y métodos empleados para lograrlo, confrontándolos con las experiencias europeas, en un movimiento pendular de enriquecimiento mutuo.

Sitio Sirchal: <http://www.archi.fr/SIRCHAL>